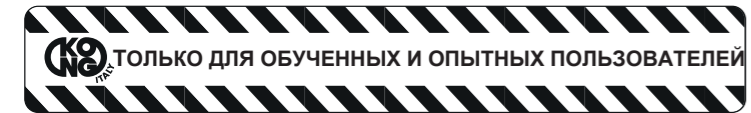
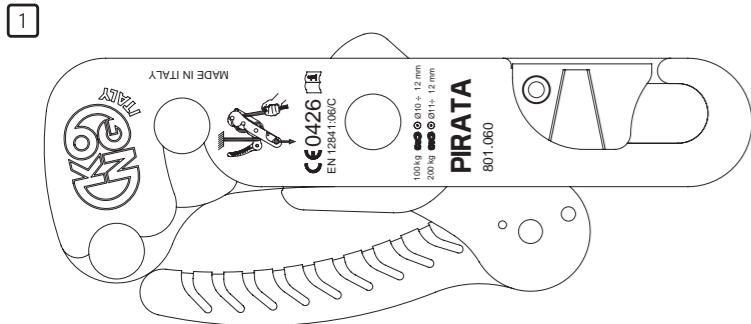


ОПИСАНИЕ



RU: Средство Индивидуальной Защиты III категории (2-й класс по ТР ТС 019/2011) "PIRATA" (артикул 801.060) (рис.1):
 - управляемое вручную, фрикционное приспособление для веревки устройство, которое позволяет пользователю обеспечить контролируемый спуск со скоростью не более 2 м/с и остановку в любом месте рабочей линии без помощи рук;
 - для максимального веса 100 кг и линии, соответствующей стандарту EN 1891-A диаметром от 10 до 12 мм;
 - для максимального веса 200 кг и линии, соответствующей стандарту EN 1891-A диаметром от 11 до 12 мм;
 - часть системы защиты от падения с высоты;
 - сертифицировано в соответствии со стандартом EN 12841:2006 тип C (ГОСТ Р EN12841-2012 тип C)

EN: The Personal Protective Equipment category III 801.060 "PIRATA" (fig. 1) is:
 - a manually actuated friction rope adjustment device that allows a user to obtain a controlled downward movement at the maximum speed of 2m/s and an arrest at any point of the work line without using hands;
 - for maximum 100 kg and a line compliant with the EN1891-A standard with diameter comprised between $\varnothing 10\text{mm}$ and $\varnothing 12\text{mm}$;
 - for maximum 200 kg and a line compliant with the EN1891-A standard with diameter comprised between $\varnothing 11\text{mm}$ and $\varnothing 12\text{mm}$.
 - part of a system for protection against impact arising from falling from heights;
 - certified according to standards EN12841:2006 type C.

IT: Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria 801.060 "PIRATA" (fig. 1) è:
 - un regolatore della fune a frizione, azionato manualmente, che permette all'utilizzatore di ottenere un movimento controllato verso il basso alla velocità massima di 2m/s e un arresto, senza l'utilizzo delle mani, in qualunque punto della linea di lavoro;
 - per massimo 100kg con una linea conforme allo standard EN1891-A di diametro compreso tra $\varnothing 10\text{mm}$ e $\varnothing 12\text{mm}$;
 - per massimo 200kg con una linea conforme allo standard EN1891-A di diametro compreso tra $\varnothing 11\text{mm}$ e $\varnothing 12\text{mm}$.
 - parte di un sistema di protezione dall'impatto derivante da cadute dall'alto;
 - certificato in accordo allo standard EN12841:2006 tipo C.

DESCRIPTION • BESCHREIBUNG



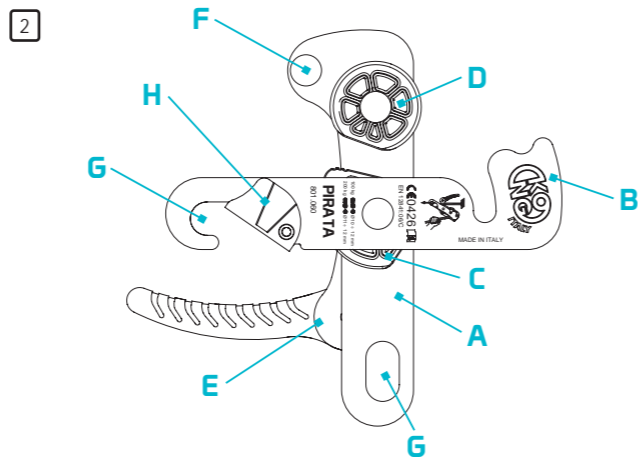
PIRATA
801.060

www.kong.it



Загрузите перевод на свой язык - Download the translation in your language
 - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您语言版本的手册

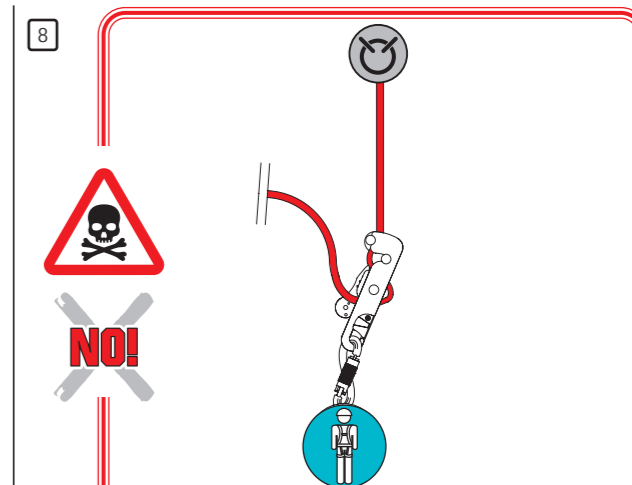
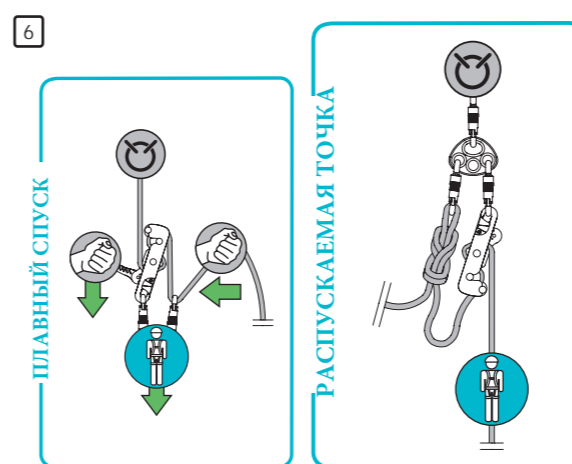
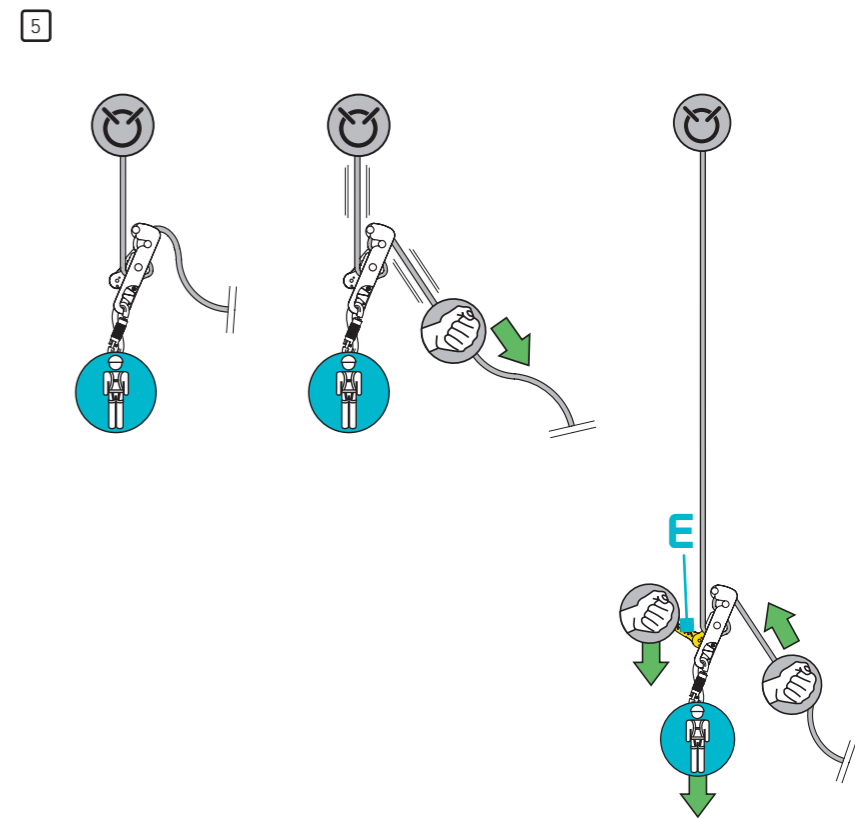
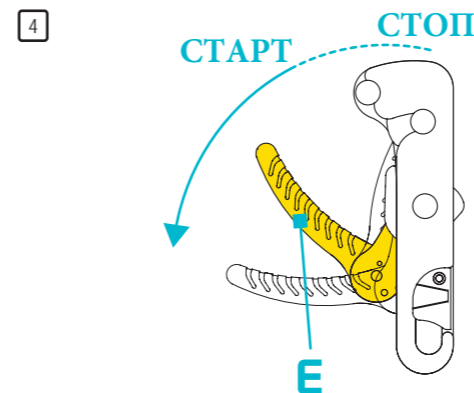
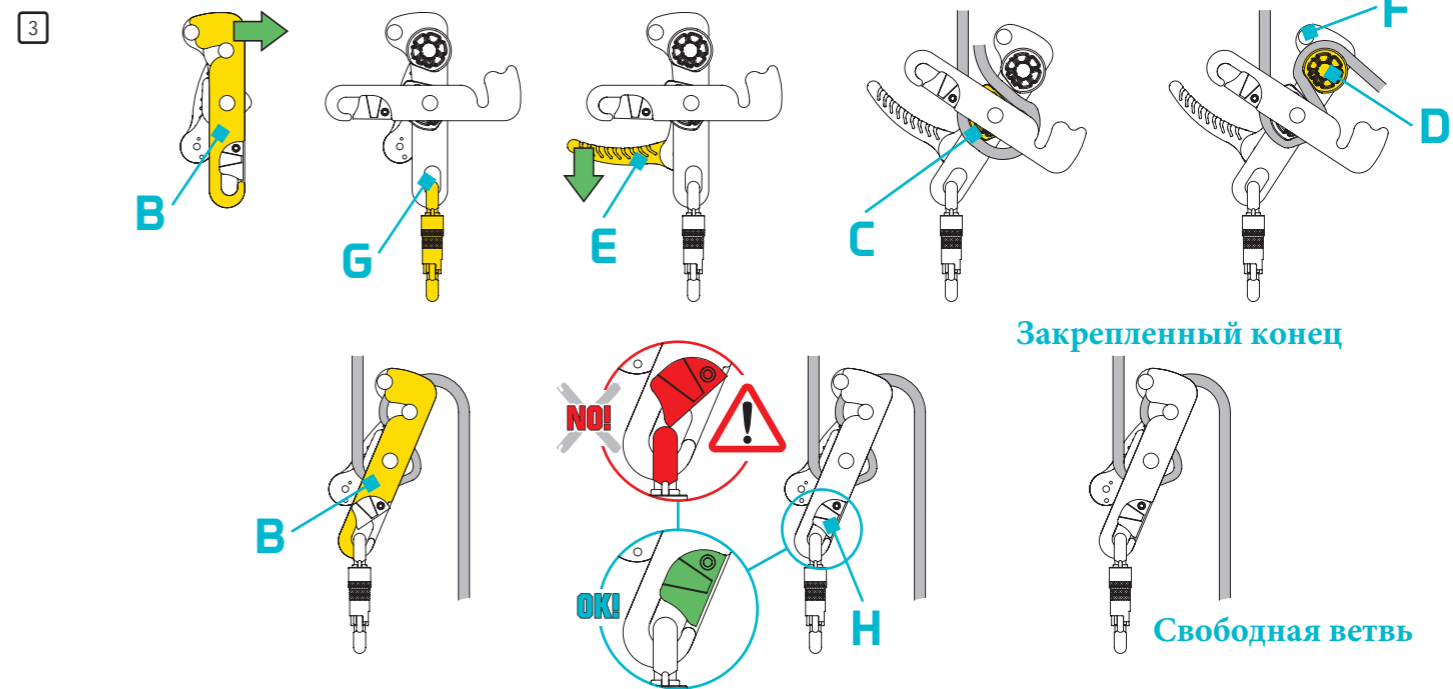
НОМЕНКЛАТУРА



(A) неподвижная щечка (неподвижная боковая пластина), алюминиевый сплав;
 (B) подвижная щечка (подвижная боковая пластина), алюминиевый сплав;
 (C) нижняя бобышка (верхний фрикцион), нержавеющая сталь;
 (D) верхняя бобышка (верхний фрикцион), нержавеющая сталь;
 (E) рукоятка управления, алюминиевый сплав и пластик;
 (F) штифт, нержавеющая сталь;
 (G) присоединительное отверстие;
 (H) предохранительная защелка (фиксатор подвижной щечки), нержавеющая сталь.

EN: (A) Aluminium alloy fixed side plate, (B) Aluminium alloy moveable side plate, (C) Stainless steel lower pulley, (D) Stainless steel upper pulley, (E) Aluminium alloy and nylon actuation lever, (F) Stainless steel pin, (G) User/anchoring coupling point, (H) Stainless steel safety lock.
 IT: (A) Guancia fissa in lega di alluminio, (B) Guancia mobile in lega di alluminio, (C) Puleggia inferiore in acciaio inossidabile, (D) Puleggia superiore in acciaio inossidabile, (E) Leva di azionamento in lega di alluminio e nylon, (F) Spina in acciaio inossidabile, (G) Punto di attacco per l'utilizzatore/ancoraggio, (H) Chiusura di sicurezza in acciaio inossidabile.

NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE



8-СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Рис. 3 - встегивание веревки:

- поверните подвижную щечку (боковую пластину) (B);
- вставьте подходящий карабин в присоединительное отверстие (G) неподвижной щечки (боковой пластины) (A);
- удерживайте рукоятку (E) открытой
- оберните свободную ветвь веревки (каната) вокруг нижней бобышки (фрикциона) (C);
- вставьте свободную ветвь веревки между штифтом (F) и верхней бобышкой (фрикционом) (D);
- закройте подвижную щечку (боковую пластину) (B) заблокировав присоединительное отверстие (G);
- убедитесь, что предохранительная защелка (фиксатор подвижной щечки) не зацепилась за карабин.

Рис. 4 – Работа механизма: для начала спуска – потяните за рукоятку (E), чтобы остановить спуск –отпустите рукоятку.

Рис. 5 – Самостоятельный вертикальный спуск:

- конец веревки (каната), выходящий со стороны рукоятки, должен быть присоединен к точке закрепления (анкерной точке);
- завправьте веревку (канат) в устройство так, как описано;
- встегните карабин устройства в присоединительную точку обвязки (привязи) пользователя;
- выберите всю слабину веревки из устройства, так, чтобы веревка от точки закрепления натянулась;
- натяните свободный конец веревки ниже устройства во избежание начального проскальзывания;
- управляя рукояткой (E) и силой сжатия свободного конца веревки можно достичь желаемой скорости спуска.

Рис. 6 – Облегчить управление спуском может использование конфигурации «ПЛАВНЫЙ СПУСК». Это устройство также может быть использовано в

распускаемых анкерных системах. Совместимость

– Это устройство разработано для использования с:

- карабинами, сертифицированными в соответствии с EN 362 (ГОСТ Р EN 362);
- анкерными устройствами, сертифицированными в соответствии с EN 795 (ГОСТ Р EN 795);
- линиями из статической веревки (semi-static ropes), сертифицированной в соответствии с EN 1891/A (ГОСТ EN 1891/A);
- обвязками (привязями), сертифицированными в соответствии с EN 361 (ГОСТ Р EN 361) и/или EN 813 (ГОСТ Р EN 813).

Для проверки соответствия данного устройства использовались веревки (канаты) моделей TENDONSTATIC 10, 11, 12.

Важно:

- особые условия (например, жара, холод, влажность, масло, пыль) могут помешать работе этого устройства или как-то повлиять на неё;
- во время установки устройства, проверьте, что:
- отсутствует слабина (провис) направленной в устройство веревки (каната);
- спуск не будет затруднён препятствиями;
- точка закрепления линии расположена выше пользователя.
- это устройство:
- должно быть использовано с совместимыми устройствами, позволяющими легко приводить в действие рукоятку (E) и полностью контролировать свободный конец веревки (каната);
- должно находиться выше точки присоединения к обвязке (привязи) пользователя;
- установленное на рабочем месте – должно быть тщательно защищено от погодных условий. Внимание:
- перегрузка или динамическая нагрузка (рывок) могут повредить веревку (канат);
- управляйте спуском, сохраняя контроль свободной ветви веревки (каната) (рис.7);
- соединительная система между устройством и обвязкой (привязью) должна быть короче 1,0 м;
- используйте это устройство только при присоединении обоих щечек (боковых пластин) (B и C) посредством присоединительного отверстия к карабину;
- неправильная заправка веревки или подсоединение к ней сведёт на нет работоспособность этого устройства (например, если свободный конец выходит со стороны рукоятки (E) – Рис. 8);
- для предотвращения случайного слетания этого устройства с конца веревки – требуется завязывать стопорный узел на расстоянии не менее 0,5 м от конца веревки;
- основным предназначением этого устройства является передвижение вдоль рабочей линии, и оно не подходит для систем остановки падения; необходимо всегда быть присоединенным к страховочной системе посредством второго устройства, сертифицированного в соответствии с EN 12841 тип А (ГОСТ Р EN 12841 А).

9 – ПРОВЕРКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ И ПОСЛЕ – До и после использования убедитесь, что устройство находится в исправном состоянии и работает правильно, в частности, проверьте, что:

- степень износа находится только в рамках эстетики;
- на нём отсутствуют признаки трещин или износа;
- оно не претерпело механических деформаций;
- подвижная щечка (боковая пластина) (B) может вращаться, рукоятка (E) приводит в действие бобышку (фрикцион) (C), предохранительная защелка (фиксатор подвижной щечки) (H) самостоятельно закрываются при отпускании.

Каждый раз перед использованием проверьте в полностью безопасном месте, что устройство работает.

К работе на высоте допускаются работники, достигшие возраста восемнадцати лет. Работники, выполняющие работы на высоте должны проходить обязательные медицинские осмотры. Работы на высоте не могут выполняться лицом, состояние здоровья которого может повлиять на безопасность, как во время выполнения работ на высоте, так и в случае спасательной операции.

Работники, выполняющие работы на высоте, должны иметь квалификацию, соответствующую характеру выполняемых работ. Уровень квалификации подтверждается документом о Профессиональном образовании(обучении)и (или) о квалификации.

Периодическая проверка Средств Индивидуальной Защиты от падения с высоты должны проводиться не реже одного раза в 12 месяцев с момента первого использования. Интервал между проверками может быть сокращен в зависимости от типа, частоты и условий эксплуатации. Инспекция может выполняться только Компетентным лицом,

(обученным в уполномоченном изготовителем Учебном Центре) в строгом соответствии с инструкциями изготовителя.

Срок хранения (если изделие не используется, при соблюдении правил хранения см. Общая информация п.3)

- Для изделий из текстиля, пластика и синтетических материалов - 10 лет с даты изготовления.
- Для изделий из металла – неограничен
- Для изделий из комбинации материалов – 10 лет с даты изготовления

Гарантийный срок составляет 1 год с даты продажи.

Устройства подлежат утилизации в соответствии с требованиями ФЗ РФ «Об отходах производства и потребления» или локального законодательства»



СЕРТИФИЦИРОВАНО

NB n° 2008

DOLOMICERT scarl

Zona Industriale Villanova 30013

Longarone BL – Italy

Орган по сертификации средств индивидуальной защиты ФГБУ «Всероссийский научно-исследовательский институт труда» Министерство труда и социальной защиты Российской Федерации. Аттестат рег. №РОСС RU.0001.10СЦ18

Скачать декларацию соответствия:



Download the declarance of conformity at:

Scarica la dichiarazione di conformità a :

CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON

МАРКИРОВКА

EN 12841:06/C

Соответствие европейским стандартам.



TP TC 019/2011

ТЕХНИЧЕСКИЙ РЕГЛАМЕНТ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА

О безопасности средств индивидуальной защиты

MARKIERUNG • MARQUAGE

EN

8 – SPECIFIC INFORMATION

Fig. 3 – Inserting the line:

- rotate the moveable side plate (B)
- insert the appropriate connector into the coupling point (G) of the fixed side plate (A);
- keep the lever (E) open
- wind the free end of the line around the lower pulley (C)
- insert the free end of the line between the pin (F) and the upper pulley (D)
- close the moveable side plate (B) locking the coupling points (G)
- check whether the closure (H) is free from the connecto .

Fig. 4 – How the mechanism works: pull the lever (E) to start the descent, and release it to stop the descent.

Fig. 5 – Independent vertical descent:

- connect the end of the line projecting from the lever (E) side to the anchoring point;
- insert the line into the device as described
- connect the connector to the coupling point of the use 's harness;
- tighten the line between the device and the anchoring point
- keep the free end of the line stretched to avoid the initial sliding
- act on the lever (E) and on the free end of the line to reach the desired descent speed.

Fig. 6 – Descents can be easily controlled using the “SMOOTH DESCENT” configuration. This device can also be used to obtain “releasable anchors”.

Compatibility – this device was designed to be used combined with:

- connectors compliant with the EN362 standard
 - anchoring points compliant with the EN795 standard
 - lines consisting of semi-static ropes compliant with the EN1891- standard,
 - harness compliant with the EN361 and/or EN813 standard
- TENDONSTATIC 10, 11, 12 rope models were used to verify the compliance of the device.

Important:

- particular conditions (e.g. heat, cold, humidity, oil, dust) could hinder or affect the performance of this device;
- when installing the device, verify whether
 - the anchoring line is not loose
 - lowering is not hindered by obstacles
 - the anchoring point of the line is positioned above the user
- the device
 - must be used with compatible devices, that allow an easy actuation of the lever (E) and a complete control of the free end of the line;
 - must remain higher than the harness coupling point
 - that remains installed in the operative position must be appropriately protected against atmospheric agents.

Warning:

- **overloading and dynamic loads could damage the line**
- **manage the descent maintaining the manual control of the free end (fig. 7);**
- **connect the device to the harness with length systems at 1m**
- **use this device exclusively with the side plates (B and C) constrained by means of the holes (G) and a connector;**
- **erroneous insertion or connection of the line nullifies the performance of the device (e.g.: the free end on the lever (E) side - (fig. 8));**
- **in order to prevent accidental exit of the device, you need to tie a knot distant at least 0.5 m from the ends of the line;**
- **this device mainly serves the purpose of preventing falls as the rope progresses, and it is not appropriate for use as a fall arrest system: a fall arrest system with a second device compliant with the EN12841 type A standard connected to a safety line is required.**

9 - PRE AND AFTER USE CHECKS

Prior to and after using, check the device for efficient conditions and proper operation. In particular check whether:

- wear is just aesthetic
 - there are no signs of cracks
 - it does not bear mechanical deformations
 - the moveable side plate (B) can rotate, the lever (E) actuates the pulley (C), the lock (H) locks automatically upon release.
- Prior to using and in a fully safe position, be keen to check whether the devices operate properly all the time.



Тип линии: EN1891-веревка + диаметр веревки
Type of line: EN1891-A rope
Tipologia della linea: corda EN1891-A

Диаметр веревки (каната) в зависимости от максимальной нагрузки
Diameter of the line as a function of maximum load
Diametro della linea in funzione del carico massimo

100 kg Ø10 ÷ 12 mm

200 kg Ø11 ÷ 12 mm

IT

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Fig. 3 – Inserimento della linea:

- ruotare la guancia mobile (B)
- inserire un connettore adatto nel punto di attacco (G) della guancia fissa (A)
- tenere la leva (E) aperta
- avvolgere il capo libero della linea attorno alla puleggia inferiore (C)
- inserire il capo libero della linea tra la spina (F) e la puleggia superiore (D)
- chiudere la guancia mobile (B) bloccando i punti di attacco (G)
- verificare che la chiusura (H) sia libera dal connettore

Fig. 4 – Funzionamento del meccanismo: tirare la leva (E) per avviare la discesa, e rilasciarla per bloccare la discesa.

Fig. 5 – Discesa verticale in autonomia:

- collegare il capo della linea che esce dalla parte della leva (E) al punto di ancoraggio;
- inserire la linea nel dispositivo come descritto
- collegare il connettore al punto di attacco dell'imbracatura dell'utilizzatore
- tendere la linea tra il dispositivo e il punto di ancoraggio
- tener teso il capo libero della linea per evitare lo scorrimento iniziale
- agire sulla leva (E) e sul capo libero della linea per raggiungere la velocità di discesa desiderata.

Fig. 6 – Le discese possono essere controllate con agio utilizzando la configurazione “SMOOTH DESCENT”. Questo dispositivo può essere utilizzato per creare “ancoraggi svincolabili”.

Compatibilità – questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato in abbinamento a:

- connettori conformi alla norma EN362
- punti di ancoraggio conformi alla norma EN795
- linee composte da corde semi-statiche EN1891-A
- imbracature conformi alla norma EN361 e/o EN813

Per la valutazione della conformità del dispositivo sono state utilizzati i modelli di corda TENDONSTATIC 10, 11, 12.

Importante:

- particolari condizioni (es. calore, freddo, umidità, olio, polvere) ostacolano o interferiscono con le prestazioni di questo dispositivo;
- in fase di piazzamento del dispositivo verificate che
 - la linea di ancoraggio non sia lasca
 - la calata non sia impedita da ostacoli
 - il punto di ancoraggio della linea sia posizionato sopra l'utilizzatore
- il dispositivo
 - deve essere utilizzato con i dispositivi compatibili, che permettano un agevole azionamento della leva (E) ed un completo controllo del capo libero della linea;
 - deve rimanere più in alto del punto di attacco dell'imbracatura
 - che rimane installato nella postazione di lavoro deve essere adeguatamente protetto dalle condizioni atmosferiche.

Attenzione:

- **sovraccarichi e carichi dinamici possono danneggiare la linea**
- **gestire la discesa mantenendo il controllo manuale del capo libero (fig. 7)**
- **connettere il dispositivo all'imbracatura con sistemi di lunghezza a 1m**
- **utilizzare questo dispositivo esclusivamente con le guance (B e C) vincolate tramite i fori (G) e un connettore;**
- **l'errato inserimento o collegamento della linea annulla le prestazioni del dispositivo (es.: il capo libero dalla parte della leva (E) - (fig. 8));**
- **per impedire la fuoriuscita accidentale del dispositivo è indispensabile realizzare un nodo distante almeno 0.5 m dai terminali della linea;**
- **la funzione principale di questo dispositivo è la prevenzione di cadute durante la progressione su corda, e non è adatto all'uso in un sistema di arresto cadute: è necessario un sistema di arresto cadute con un secondo dispositivo conforme allo standard EN12841 tipo A connesso ad una linea di sicurezza.**

9 - CONTROLLI PRE E POST USO

Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e funzioni correttamente, in particolare controllare che:

- l'usura sia solo estetica
- non presenti segni di cricche
- non abbia subito deformazioni meccaniche
- la guancia mobile (B) possa ruotare, la leva (E) azioni la puleggia (C), la chiusura (H) si richiuda automaticamente quando rilascia

Prima dell'utilizzo ed in una posizione completamente sicura, in ogni occasione assicurarsi che i dispositivi funzionino correttamente.



Corretta installazione della linea
Installation correcte de la ligne
Korrekte Installation des Seils